

ALLA SCOPERTA DI VASKO POPA **di Loretto Ravanelli**

Dopo il grande poeta croato Krleza vogliamo dirvi di Vasko Popa, uno dei più illustri poeti serbi del Novecento. L'occasione viene fornita da un libro "*Omaggio a Vasko Popa*", *Hammerle Editori di Trieste*, voluto dall'Associazione Iniziativa Europea, diretta dal sociologo Augusto Debernardi, organizzazione triestina che intende porre un ponte attraverso la cultura tra le martoriate terre della ex Jugoslavia e il nostro paese. Per approfondire il percorso poetico di Popa (1922-1991) è stato tenuto anche un convegno a Trieste nel 2007 sempre promosso da Iniziativa Europea con la collaborazione del PEN Club Trieste e con la partecipazione del suo presidente prof. Octavio Prenz. E da qui è giunta questa traduzione nella nostra lingua effettuata da Betina Prenz: una scelta di poesie non molto ampia ma determinante per iniziare a conoscere lo scrittore serbo in attesa che lo sguardo verso le vicine letterature dell'est, da parte della nostra editoria, si faccia più generoso. Dalla lettura, l'impressione che ne esce è di un poeta che alterna vari registri espressivi, privilegiando infine quello umoristico e surrealista, il che non è cosa da poco per chi come lui ha operato all'interno di un regime comunista. Per seguire questa via egli peraltro dovette formulare un nuovo linguaggio, distanziandosi dai canoni di un certo realismo. I suoi versi appaiono come una trama segreta e misteriosa, che giungono a disorientare il lettore più che a rassicurarlo. Popa infatti sembra voler porre di continuo degli enigmi, ma non al modo di un costruttore di rebus, piuttosto come userebbe fare un bambino quando ricorre a una formulazione senza senso, seguendo solo una sua geometria del gioco. Ma mentre nel bambino c'è la spontanea descrizione di uno stato d'animo gioioso, in Popa c'è la profonda amarezza della vita, con le sue sofferenze e durezze. Come nel caso dei descritti "compagni" operai che non possono amare la poesia, perché annientati dalle quotidiane fatiche.

(**Mobidick** inserto settimanale di **Liberal** - quotidiano)